

THE MODERN

ENGLISH-  
CHINESE

DICTIONARY

现代英汉词典

张福基 编



译林出版社  
YILIN PRESS

THE MODERN  
ENGLISH-  
CHINESE

---

DICTIONARY

现代英汉词典

张福基 编

图书在版编目(CIP)数据

现代英汉词典/张福基编. —南京:译林出版社,  
2018.10  
ISBN 978-7-5447-6886-3

I.①现… II.①张… III.①英语-词典 ②词典-英  
、汉 IV.①H316

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第051503号

现代英汉词典 张福基 编

责任编辑 孙 峰 刘 池 朱旭玲 於 梅  
装帧设计 韦 枫  
责任印制 颜 亮

出版发行 译林出版社  
地 址 南京市湖南路1号A楼  
邮 箱 yilin@yilin.com  
网 址 www.yilin.com  
市场热线 025-86633278  
排 版 南京展望文化发展有限公司  
印 刷 南京爱德印刷有限公司  
开 本 880毫米×1240毫米 1/32  
印 张 59  
插 页 4  
版 次 2018年10月第1版 2018年10月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5447-6886-3  
定 价 128.00元

版权所有·侵权必究

译林版图书若有印装错误可向出版社调换, 质量热线: 025-83658316

## 前 言

没有周末,没有节假日,历经整整十个寒暑的潜心编写和校读,《现代英汉词典》终将与读者见面了。《现代英汉词典》是一部博采众长,根据中国人学、教英语的特点和习惯自主编写的中型综合性英汉词典。词典收词 10 余万条(包括习语和派生词),设附录 8 种,共计 800 万字左右。

《现代英汉词典》的编写宗旨是:对读者负责,为读者提供一部真正意义上的科学、实用和当今的英汉教学和翻译工具书,并以此呼唤英汉词典的编写或编译回归健康发展的道路。质量是词典的生命,本词典拒绝一切形式的垃圾释义和翻译,力求将每一个释义和例证译得尽可能准确、对应和符合汉语习惯,对已经随处可见的杜撰予以力所能及的直接或间接纠正。例如:习语 *once a... , always a...* 指的是一个人的本质不会改变,而绝不是指某人从事某种职业等的现象不会改变,当然更不是指事或物,其准确的释义应为“(人)…就是…,江山易改、本性难移”。又如:习语 *hold all the aces* 的释义应限定为“占有一切(或绝对)优势”,而不应随意扩展为“占尽天时地利人和”。*address* 用作及物动词的释义之一为“向…(或在…上)发表讲话”,而不是笼统的“演说”或“演讲”;否则,用作及物动词的 *address* 岂非与用作不及物动词的 *speak* 没有区别了吗?再如:与习语 *gild the lily* 相对应的汉语成语应为“画蛇添足”而绝非“锦上添花”,等等。

词典生命的延续还在于它能与时俱进。《现代英汉词典》在不断提高基本和常用词汇收编质量的同时,还尽可能多地收录了诸如“Ebola fever【医】埃博拉出血热 / carbon tax 碳(排放)税 / flyover 或 overpass 跨线桥 / GPS 全球(卫星)定位系统 / hype 媒体的炒作;在媒体上为…进行炒作 / inbox (计算机电子邮件程序中的)收件箱 / jobber 打工仔 / nanotechnology 纳米技术 / netizen 网民 / park and ride (为缓解城市交通拥挤而建在市郊的)停车换乘中心,泊车换乘系统, P+R 停车场 / paternity test 亲子鉴定 / router 路由器 / THX [用于电子邮件或手机短信中]谢谢(= thanks) / touch screen 触摸屏 / trash talking (运动员或体育迷的)说脏话 / year-on-year【经】(数字或价格等)与上年同期相比的,同比的 / ziplock (指开口处的两侧内侧有拉链状锁合物的可密封的塑料袋)可随意锁合和启封的,锁合式的”等各学科或领域的新词语。

一部优秀的词典还应当既是一个巨大的语库,又是一个巨大的信息库。《现代英汉词典》除收编单词、复合词、缩写词、词缀及构词成分等词条外,还收录了诸如“through (或 by) the back door 通过走(或开)后门;不诚实地 / on the back of 作为…的结果;在…的基础上 / balls up 把(某事)搞糟,糟蹋 / not break the bank 不用花多少钱 / as one door closes, another opens 柳暗花明”等大量各种形式的习语以及派生词。为了扩大词典的

信息量,《现代英汉词典》还设有大量经过仔细筛选的例证。例如,在一个看似并不起眼的词条 *battery* 的第一义项“蓄电池,电池(组)”下就设有“a rechargeable battery 可(再)充电电池 / a battery charger 充电器 / the battery compartment 电池舱 / charge (或 recharge) the battery 给电池充电 / change (或 replace) batteries 更换电池 / a battery-operated (或 battery-powered) calculator 电动计算器 / The car's got a flat (或〈美〉dead) battery. 汽车的电池没有电了。”等七个相关的例证,从而大大丰富了词典的内涵,提高了词典的实用性,增强了词典的英汉或汉英翻译功能。

此外,词典还设有对读者学习和使用英语有辅助作用的多种标识和栏目。其中,值得一提的是:(1)凡本词典所收的名词性条目或条目部分的每一个释义前均注有“[c]”(表示用作可数名词)或“[uc]”(表示用作不可数名词)。在英语学习或使用中,掌握一个名词在作某一解释时是可数名词还是不可数名词或者既可以用作可数名词也可以用作不可数名词极为重要,否则你就会理解或用错,也不知道别人是否用对或用错。例如:有的人常常把 a dress 译作“衣服”或“服装”,其实这是错误的,dress 用作可数名词时一定作“连衣裙”解,只有当 dress 用作不可数名词时才能作“衣服”或“服装”解;同样,有的词典说“The whole town is in festive mood. 全城喜气洋洋。”也是不对的,因为 mood 是可数名词,必须说“... in a festive mood”;但是,由于 toothache 既可以用作不可数名词也可以用作可数名词,所以说“have got toothache”或“have got a toothache”都可以。(2)“同义词”或“反义词”栏目。例如,beat 用作形容词时的意思是“筋疲力尽的”,其同义词是 exhausted; legal 作“合法的;法定的”解时,其反义词是 illegal 或 against the law。设立本栏目的目的是拓展读者的思路,使其产生联想并扩大词汇量,为其提供替代用语及助其应对 TOEFL、GRE 等国内外英语考试。(3)对美国的特有用语、拼法、用法以及发音,本词典也予以标注,以供识别和区分。例如:overpass /'əʊvəpæs/ ... 〈主美〉(道路的)跨线桥(=〈英〉flyover); postcode ... 〈英〉邮政编码(=〈美〉zip code); center ... 〈美〉=〈英〉centre; different ... 不同的(from, to 或〈美〉than) ... ; a quarter past (或〈美〉after) six 六点一刻。

简而言之,笔者心目中的《现代英汉词典》应是一部内容充实、准确可靠、值得广大读者信赖且能与时代基本保持同步的中型综合性英汉工具书,也是一件物有所值的高尚礼品和藏品。但愿读者阅后有此同感。

书成之际,笔者在感到某种欣慰的同时也感到某种缺憾,那就是:尽管我们已作了极大努力,但毕竟时间和精力有限,主观愿望与客观效果之间仍存在着有待弥补的缺陷。

愿《现代英汉词典》成为您日常生活、工作和学习的好伙伴,并望得到您的帮助、批评 and 爱护。

张福基

2018年3月

## 编写体例和使用说明

### (一) 词目与词条

1. 词目指收入词典的作为解读对象的词语。本词典所收词目(用粗黑体印刷)包括英语单词、复合词、缩写词、构词成分、词缀以及重要地名和组织机构名称等。

2. 为了方便使用,本词典采用的编排方式是:

(1) 将 **according to / all right / alternative lifestyle / anti-virus software / area code / World Wide Web** 等等分写的复合词收作独立词条,被视为一个整体与单词一样按字母顺序参与词目的排序。因此,读者可在本词典中直接找到 **all right** (位于 **all-purpose** 和 **all-round** 两个词条之间),而无须再从 **all** 或 **right** 词条中寻找。

(2) 含数字的词目,如构成序列,按序号自小到大排列,如 **A-1/A3/A4/A5**; 如不构成序列,则按该数字读出后的字母顺序参与词目的排序,如 **B2B** 中的“2”虽在词义上代表“to”,但仍被视作“B two B”排在 **BTW** 后; 同样, **A & E** 和 **R & D** 等含“&”符号的词目也按 & 读出后的字母顺序参与词目排序,即: **A & E** 按 A and E 排在 **AAA** 后, **R & D** 按 R and D 排在 **rand** 后。

3. 词条指收入词典的一个由词目及其内涵和外延组成的条目。一个词条的全部项目包括: 词目、注音、(不规则的)词形变化、词性、用法说明、语区和语体及语源标签、学科标签、释义(及与其等同的美国或英国的对应用语)、相关释义的例证(及其同义词和/或反义词)、有关的习语及派生词。例如:

**act** /ækt/ *vi.* … 3. 扮演; 充当,担任 (*as*): *act as an old man* 扮演老人 / *act as an interpreter* 担任翻译 4. 假装; 〈喻〉做戏,演戏: *She's only acting.* 她只不过是做戏而已。/ *act crazy* 装疯 5. 起作用; 见效; 尽职责: *The brakes refused to act.* 刹车失灵了。… *vt.* … 2. 演(戏或电影): *The movie is very well acted.* 影片拍得非常好。 3. 装出…的样子; 装作: *act the fool* 装傻 … — *n.* [c] 1. 行为; 行动: … / *an act of violence* 暴(力)行(为) … 6. 法案; 法令, 条例 || **act against** 违反 … / **act for** (受雇)代表,代理 … / **act on** … / **act on behalf of** … / **act out** … / **act up** … / **act upon** … / **act up to** … / **in the act of** 在…的行动过程中,当…的时候: *be caught in the act of stealing* 在行窃时被当场捉住 / …

[本词条中未出现的项目有: (不规则的)词形变化、语区和语体及语源标签、学科标签、等同的美语或英语对应用语、同义和/或反义词及派生词。]

4. 多数词条并不包括上述所有项目。一个词条的主要项目是词目和释义,其余项目根据需要收编。例如:

**black** /blæk/ *adj.* … — *n.* … — *vt.* 1. 〈旧〉使成黑色; 弄脏: … ◇ 同义词:

**blacken** 2. 〈英〉(罢工者)拒绝装卸(货物等);抵制:… ◇同义词: **boycott**  
 || **be in the black** … || **blackish** *adj.* / **blackly** *adv.* / **blackness** *n.* [uc]  
**black hole** *n.* [c] 1. [天]黑洞 2. …  
**zip code** *n.* [c] 〈美〉邮政编码(=〈英〉postcode)

## (二) 注 音

5. 注音采用国际音标,音标置于双斜线号内。一个词目通常只注一个发音,注有两个或两个以上发音的:用逗号分隔的后面一个发音表示常用异读音,用分号分隔的后面一个发音表示美国发音。例如:

**abandon** /ə'bændən/ …

**often** /'ɒfn, 'ɒftən/ …

**passport** /'pɑ:spɔ:t; 'pæspɔ:t/ …

**schedule** /'ʃedju:l; 'skedʒu:l/ …

6. 同一词目如因词性或释义不同而发音发生变化时,在有关词性或释义前另注发音。例如:

**absent** /'æbsənt/ *adj.* … — /æb'sent/ *vt.* …

**increase** /ɪn'kri:s/ *vt. & vi.* … — /'ɪnkri:s/ *n.* …

7. 分写的复合词,如其全部组成部分已为本词典分别收作独立词条,不再注音;否则仍予注音。例如:

**absolute zero** *n.* …

**Achilles tendon** /ə'kɪli:z 'tendən/ *n.* …

**climbing frame** *n.* …

8. 缩写词的注音与否按下述原则处理:

(1) 如其所代表的词语须要读出的,不予注音,例如:

**A** *abbr.* amp, amps 或 ampere, amperes

**doz.** *abbr.* dozen

**Dr** *abbr.* 1. Doctor 2. [用于街名] Drive

**mm** *abbr.* millimetre, millimetres

(2) 如其所代表的词语无须读出而另有发音的,予以注音。例如:

**DNA** /'di:en'eɪ/ *abbr.* deoxyribonucleic acid …

**UNESCO** /ju:'neskəʊ/ *abbr.* United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization …

**USA** /'ju:es'eɪ/ *abbr.* [the USA] United States of America

9. 收在词条内的派生词,如其读音为词目读音和后续读音相加者,不再注音;否则仍予注音。例如:

**absent-minded** /'æbsənt'maɪndɪd/ *adj.* … || **absent-mindedly** *adv.* /

- absent-mindedness** *n.* [uc] ...  
**admissible** /əd'mɪsəbl/ *adj.* ... || **admissibility** /əd,mɪsə'bɪlətɪ/ *n.* [uc]  
**adopt** /ə'dɒpt/ *vt.* ... || **adoptable** *adj.* / **adoptee** /ə,dɒp'ti:/ *n.* [c] /  
**adopter** *n.* [c]  
**adulterate** /ə'dʌltəreɪt/ *vt.* ... || **adulterated** *adj.* / **adulteration** /ə,dʌltə'reɪʃn/  
*n.* [uc] / **adulator** *n.* [c]

10. 词目后加注的不规则词形变化通常也予注音。但是,如其词形及读音与词目相同,不再注音。例如:

- sink** /sɪŋk/ (**sank** /sæŋk/, **sunk** /sʌŋk/) ...  
**read** /ri:d/ (**read** /red/) ...  
**set** /set/ (**set**; **setting**) ...  
**browbeat** /'braʊbi:t/ (**browbeat**, **browbeaten** /'braʊbi:tɪn/) ...  
**antenna** /æn'tenə/ ([复] **antennae** /æn'teni:/) ...  
**woman** /'wʊmən/ ([复] **women** /'wɪmɪn/) ...

### (三) 词形变化

11. 本词典加以注明的词形变化用黑体字标注在相关词性前面的圆括号内,它们包括:

(1) 不规则动词的过去式、过去分词(和现在分词)。过去式和过去分词同形时只注一个形式,形式不同时分别标注并用逗号分隔;过去分词和现在分词间用分号分隔。例如:

- hit** /hɪt/ (**hit**; **hitting**) *vt.* ...  
**begin** /bɪ'ɡɪn/ (**began** / ... /, **begun** / ... /; **beginning**) *vi.* ...  
**lie**<sup>2</sup> /laɪ/ (**lay** / ... /, **lain** / ... /; **lying**) *vi.* ...  
**become** /bɪ'kʌm/ (**became** / ... /, **become**) *vi.* ...

(2) 规则动词的过去式、过去分词和现在分词需要重复词末辅音字母的。例如:

- plan** /plæn/ *n.* ... — (**planned**; **planning**) *vt.* ...

(3) 名词复数的不规则变化形式、以“o”结尾的名词的复数形式以及发生了发音变化的名词的复数形式。例如:

- goose** /gu:s/ ([复] **geese** / ... /) *n.* ...  
**aircraft** /'eəkrɑ:ft; 'eəkræft/ ([复] **aircraft**) *n.* ...  
**mother-to-be** /,mʌðətə'bi:/ ([复] **mothers-to-be**) *n.* ...  
**buffalo** /'bʌfələʊ/ ([复] **buffalo** 或 **buffaloes**) *n.* ...  
**photo** /'fəʊtəʊ/ ([复] **photos**) *n.* ...  
**house** /haʊs/ ([复] **houses** /'haʊzɪz/) *n.* ...

(4) 不规则的形容词或副词比较级、最高级。例如:



**good** /gʊd/ (**better** /'betə/, **best** /best/) *adj.* ...

**badly** /'bædli/ (**worse** /wɜ:s/, **worst** /wɜ:st/) *adv.* ...

#### (四) 词性

12. 词性用黑斜体的英语缩写词标注。本词典采用的词性如下:

*n.* 名词 *prep.* 介词

*adj.* 形容词 *pron.* 代词

*vt.* 及物动词 *conj.* 连接词

*vi.* 不及物动词 *int.* 感叹词

*v. aux.* 助动词 *art.* 冠词

*adv.* 副词

13. 一个词目如有两个或两个以上的词性并分别列出时,从第三个词性起由破折号引起,但 *vt.* 和 *vi.* 之间不用破折号。例如:

**break** /breɪk/ (**broke** /brəʊk/, **broken** /'brəʊkən/) *vt.* ... *vi.* ... — *n.* ...

14. 本词典对分写的复合词词目同样标注词性。例如:

**according to** *prep.* ...

**all right** *adj.* ... — *adv.* ... — *int.* ...

**boiling hot** *adj.* ...

**boiling point** *n.* ...

15. 地名和组织机构等专名词目不注词性。例如:

**Bolivia** /bə'li:vɪə/ 玻利维亚(南美国家)

**United Nations** [the United Nations] 联合国 ...

**British Summer Time** 英国夏令时间 ...

16. 缩写词、构词成分及词缀用白斜体的英语缩写词 *abbr.* (缩写词)、*comb. form* (构词成分)、*pref.* (前缀)及 *suf.* (后缀)标注。例如:

**ADP** /eɪ di: 'pi:/ *abbr.* automatic data processing ...

**bio-** /'baɪəʊ/ *comb. form* ...

**en-** /ɪn/ *pref.* ...

**-en** /ən, n/ *suf.* ...

#### (五) 用法说明

17. 名词的词性前所注的“[复]”表示:

(1) 该名词为复数形式或只用复数形式。例如:

**afters** /'ɑ:ftəz; 'æftəz/ [复] *n.* 〈英口〉(主菜后上的)点心,甜食 ...

**baby blues** [复] *n.* (妇女的)产后抑郁(症)

**earnings** /'ɜ:nɪŋz/ [复] *n.* 挣得(或赚得)的钱;工资,收入

(2) 该名词的复数形式为…。例如:

**analysis** /ə'næləsis/ ([复] **analyses** /ə'næləsi:z/) *n.* …

**mother-in-law** /'mʌðərlɔ:b/ ([复] **mothers-in-law**) *n.* …

18. 名词的释义前所注的“[c]”表示用作可数名词,“[uc]”表示用作不可数名词;既可以用作可数名词又可以用作不可数名词的,“[c][uc]”表示主要用作可数名词,“[uc][c]”表示主要用作不可数名词。例如:

**dress** /dres/ *n.* 1. [c] 连衣裙: *a wedding dress* 婚纱 2. [uc] 衣服,服装: *formal dress* 礼服 …

**beer** /biə/ *n.* 1. [uc][c] 啤酒: … / *a bottle of beer* 一瓶啤酒 / *beers brewed in Germany* 德国酿造的各种啤酒 2. [c] 一杯(或一瓶、一罐)啤酒: … / *Three beers, please.* 请给我们来三杯啤酒。

19. 用于标注用法的说明性文字还有:

(1) “[用作单]”、“[用作复]”和“[用作单或复]”分别表示后接的谓语动词须用单数形式、复数形式或既可以用单数形式也可以用复数形式。例如:

**family** /'fæməli/ *n.* 1. [c][用作单或复] 家,家庭: *Every family in the village grows vegetables.* 那个村子里家家户户都种蔬菜。/ *His family are early risers.* 他家的每个人都起床很早。…

**committee** /kə'mɪti/ *n.* [c][用作单或复] 委员会: … / *The committee is (或 are) still discussing the problem.* 委员会仍在讨论那问题。

(2) “[只用单]”、“[常用单]”表示该名词或该名词在作某一解释时只用或常用单数形式;下列例词中的“[balls]”和“[常 balls]”等表示该名词或该名词在作某一解释时须用或常用复数形式。例如:

**bias** /'baɪəs/ *n.* 1. [uc][c, 只用单] 偏见;偏心,偏袒: *have a bias against sb. (sth.)* 对某人(某事)有偏见…

**ball** /bɔ:l/ *n.* … 7. [常 balls] 〈口〉 睾丸 8. [balls] 〈口〉 胆量;勇气: … / *It took a lot of balls to do that.* 做那种事是需要极大勇气的。…

(3) 下列例词中的“[a billion]”和“[an act of God]”等表示该名词或该名词在作某一解释时须与不定冠词连用。例如:

**billion** /'bɪljən/ *pron., adj. & n.* [c] … 2. [a billion 或 billions] 大量: *a billion stars* 不计其数的星星…

**act of God** *n.* [an act of God] 【律】 … 不可抗力,天灾

(4) 下列例词中的“[the school]”等表示该名词或该名词在作某一解释时须与定冠词连用。例如:

**school** /sku:l/ *n.* … [the school] [用作单] 全体学生;全体师生: *The school hopes that its football team will win.* 全体师生希望他们的足球队会赢。

**lady** /'leɪdi/ *n.* [c] … 6. [the Ladies 或 the Ladies'] [用作单] (公共)女厕所

(5) “[Lady]”等以大写字母开头的标注表示该词在作某一解释时其首字母须大写。例如：

**lady** /'leɪdi/ *n.* [c] … 5. [Lady][用作尊称] … 夫人; … 小姐 6. …

(6) “[总称]”指某类人或事物的总的名称。例如：

**dead** /ded/ … — *n.* [the dead] 1. [总称]死人,死者 …

(7) “[常用被动语态]”指该及物动词或该及物动词在作某一解释时常用被动语态。例如：

**abuse** /ə'bjuz/ *vt.* … 2. [常用被动语态]虐待(常指性虐待): *be sexually abused* 受性虐待 …

(8) 下列例词中的“[bear oneself]”等表示该及物动词或该及物动词在作某一解释时后接反身代词。例如：

**bear** /beə/ (过去式 **bore** /bɔ:/, 过去分词 **borne** /bɔ:n/) *vt.* … 13. [bear oneself]表现; 举手投足: *She bore herself with great dignity.* 她举手投足非常高雅。…

(9) 紧接释义后加注的“(at)”、“(in)”、“(for)”、“(up)”等表示动词、形容词、名词或习语等在作某一特定解释时习惯上与其搭配使用的介词或副词。例如：

**addicted** /ə'dɪktɪd/ *adj.* … 2. 入了迷的(*to*): … / *be addicted to computer games* 迷上了电脑游戏

**arise** /ə'raɪz/ (**arose** /ə'rəʊz/, **arisen** /ə'ri:zn/) *vi.* 1. (由…)引起,(由…)产生(*from, out of*): *His illness arose from malnutrition.* 他的病起因于营养不良。…

(10) television 在作“电视(接收)机”解释时所作的“[亦作 television set]”等意思不言而喻的其他用法说明不再赘述。

## (六) 标 签

20. 标签分语区标签、语体标签、语源标签以及学科标签等四种(详见“略语表”); 语区、语体和学科标签用略语标注:

(1) 语区标签指“〈英〉”、“〈美〉”和“〈澳新〉”等置于尖括号内的标签,表示“系英国或美国、澳大利亚和新西兰特有用语或用法、拼法、发音等”。例如:

**accommodation** /ə,kɒmə'deɪʃn/ *n.* 1. [〈英〉uc; 〈美〉accommodations]住处; 工作场所; 停留处; 设施 …

**DIY** /di: aɪ 'waɪ/ *n.* [uc] 〈英〉自己动手(指自己修缮房屋、装饰房间等; do it yourself 的缩略词)

(2) 语体标签指“〈贬〉”、“〈俚〉”和“〈喻〉”等置于尖括号内的标签,表示“系贬义或俚语、比喻义等”。例如:

**big** /bɪg/ (**bigger, biggest**) *adj.* … 6. 〈口〉糟透的: … / *a big liar* 大骗子 …

**fucking** /'fʌkɪŋ/ *adj. & adv.* 〈俚〉…该死(的); 极其, 非常: … / *I know fucking well you're lying to me.* 我完全清楚你是在对我说谎。…

(3) 语源标签指“[源自拉丁语]”、“[源自法语]”等置于方括号内的标签, 表示“系来源于…的归化了的外来语”。例如:

**e. g.** /i: 'dʒi:/ *abbr.* [源自拉丁语] *exempli gratia* 例如(= for example)

**émigré** /'emigreɪ/ *n.* [源自法语][c](政治)流亡者

(4) 学科标签指“【计】”、“【生】”、“【医】”和“【体】”等置于鱼尾号内的标签, 表示“系计算机科学或生物学、医学、体育用语等”。例如:

**DNA** /di:en'eɪ/ *abbr.* deoxyribonucleic acid 【生化】脱氧核糖核酸, DNA

**download** /'daʊnləʊd/ 【计】 *vt. & vi.* 下载… — *n.* 1. [uc] 下载… 2. [c] 下载的文件…

21. 释义本身已表明学科的不再设学科标签。

## (七) 释 义

22. 多义词或习语的各个义项以黑体阿拉伯数字(即: 1., 2., 3., 4. 等)标示; 同一义项中的释义, 意思相近的用逗号分隔, 稍远的用分号分隔。例如:

**abstraction** /æb'strækʃn/ *n.* 1. [uc] 抽象(过程) 2. [uc] 出神; 心不在焉… 3. [c] 抽象概念…

**advance** /əd'vɑ:ns; əd'væns/ … || … / **in advance** 1. 在前面 2. 事先, 预先 (*of*)…

**box** /bɒks/ *n.* [c] … 5. (表格上待填的)方框; 方格; (报章杂志上的)加框(或花边)文字…

23. 置于释义前、后或中间的圆括号内的文字或释义部分用于:

(1) 表示说明或限制。例如:

**baby fat** *n.* [uc] (随年龄增长而逐渐消失的)幼年肥胖…

**bowling** /bəʊl/ *vt.* (板球比赛中)投(球)给击球员 *vi.* 1. (板球比赛中)投球给击球员…

**advent** /'ædvent/ *n.* [the advent] (重大事件等的)到来, 出现 (*of*): *the advent of computers* 计算机的出现

(2) 表示替换。例如:

**aboard** /ə'bɔ:d/ *adv.* 在船(或飞机、车)上; 上船(或飞机、车)…

**age** /eɪdʒ/ *n.* … 2. [uc] 法定(或规定)年龄: *the normal retirement age of 65* 65岁的通常退休年龄…

(3) 表示省略。例如:

**automated** /'ɔ:təmentɪd/ *adj.* 自动(化)的…

**EC** /i:'si:/ *abbr.* [the EC] European Community 欧(洲)共(同)体

**ECG** /i:si:'dʒi:/ *n.* [c]… 2. 心(动)电(流)图…

(4) 指明及物动词的宾语。例如:

**adjourn** /ə'dʒɜ:n/ *vt.* 休(会); 休(庭); 使延期, 推迟; 推迟考虑(问题等)…

(5) 指明不及物动词的主语。例如:

**adjourn**… *vi.* 休会; (法庭)休庭…

(6) 指明形容词的修饰对象。例如:

**acute** /ə'kju:t/ *adj.*… 3. 【医】(疾病)急性的… 6. 【数】(角)锐的…

**baby-faced** /'beɪbɪfeɪst/ *adj.* (成人)长一张娃娃脸的

(7) 归并某些相近的释义。例如:

**accessible** /ək'sesəbl/ *adj.*… 2. (地点、建筑物或目标)可(或易)到达(或达到、进入)的: *The island is only accessible by boat.* 该岛只有乘船才能前去。/ *a place accessible to the public* 一个向公众开放的地方…

**lag** /læɡ/… *vi.* 走得(太)慢…

(表示该释义既可以是“走得慢”,也可以是“走得太慢”)

24. 词条的(某一)释义遇有等同的美语对应用语时,释义后通常予以注明;反之亦然。例如:

**mail** /meɪl/ *n.* [uc]… 2. 〈主美〉邮件(=〈英〉post)… — *vt.* 〈主美〉邮寄(=〈英〉post)…

**postcode** /'pəʊstkəʊd/ *n.* [c]〈英〉邮政编码(=〈美〉zip code)

25. 本词典根据需要设有“同义词和/或反义词”栏目。同义词和/或反义词由菱形号引起,用黑正体印刷,置于词条的相关义项的末尾。例如:

**biro** /'baɪərəʊ; 'baɪrəʊ/ ([复] **biros**) *n.* [亦作 Biro] [c] [商标名] (伯罗)圆珠笔 ◇同义词: **ballpoint**

## (八) 例 证

26. 释义根据需要设有例证。例证由冒号引起,用白斜体印刷并用汉语译出;有若干例证时,例证与例证之间用斜线号分隔。

27. 设置例证的主要目的是体现用法和使用场合、扩展词义的内涵和外延。例如:

**advertise** /'ædvətɑɪz/ *vt.* 1. 为…做广告(或作宣传): … / *Stop advertising yourself!* 别再自吹自擂了!… *vi.* 登(或做)广告;登公告(*for*): *advertise in the newspaper for a cook* 在报纸上登广告招聘一名厨师

**file**<sup>2</sup> /'faɪl/ *n.* [c]… 2. …;【计】文件: *access* (close, copy, create, delete, download, edit, open, save) *a file* 【计】存取(关闭、复制、生成、删除、下载、编辑、打开、保存)文件 3. …

28. 例证(或习语等)中的代词 **one** 指行为者“本人”或“自己”, **one's** 指行为者“本人(或自己的)”; **sb.** 指“某人”或“别人”, **sb.'s** 指“某人(或别人)的”; **sth.** 指“某物”或

“某事”。例如:

**advertise** ... vt. ... 2. 通知;告知 (of): *advertise sb. of one's intention to compromise* 让某人知道自己意欲妥协 ...

**hair** /heə/ n. 1. [uc][c] 头发; ...: *brush one's hair* 梳头发 / *have one's hair cut* (请人)理发 ... || ... / **make sb.'s hair stand on end** 使某人毛骨悚然 ...

**advice** /əd'vaɪs/ n. [uc] 忠告, 劝告; (医生等的) 意见 (about, on): *ask sb.'s advice about sth.* 就某事征求某人的意见 ...

## 29. 例证中的圆括号表示:

(1) 省略。例如:

**shift** /ʃɪft/ n. [c] ... 2. 班; 轮班, 换班; ...: *work on (the) night shift* 上夜班 ...

(2) 置换。“(或 …)”用于同义置换,“(…)”用于异义置换。例如:

**acceleration** /ək'selə'reɪʃn/ n. 1. [c, 只用单][uc] 加快, 加速 (in, of): *an acceleration in the rate of inflation (economic growth)* 通货膨胀 (经济发展) 速度的加快 ...

**ball** /bɔ:l/ n. 1. [c] 球: *kick (hit, catch, pass, pitch) a ball* 踢(击、接、传、投)球 / *a tennis (golf, cricket) ball* 网(高尔夫、板)球 ...

**ban** /bæn/ ... — n. [c] 禁止; 禁令 (on): ... / *be put (或 placed) under a ban* 遭禁 / *impose (lift) the ban on homosexuals in the military* 在军人中禁止(解禁)同性恋者 ...

## (九) 习 语

30. 习语(包括谚语和短语动词)以平行号“||”为引导收编在相关词条的后部并以黑斜体形式出现; 一个词条有多个习语时, 其出现的先后按字母顺序排列; 习语释义和例证的有关规定与上述第 22—29 条规定基本相同。例如:

**accord** /ə'kɔ:d/ n. ... || **in accord (with)** (与…)相一致(或相符): ... / *These results are in accord with earlier research.* 这些结果与早前的研究结果相一致。/ **of one's own accord** 出于自愿, 主动地: *She left the job of her own accord.* 她是自愿离职的。/ **out of accord (with)** (与…)不一致(或不相符) / **with one accord** 一致(同意)地: *With one accord the crowd shouted its approval.* 人们异口同声地高呼同意。

31. 习语的词条归属按下述原则处理:

(1) 短语动词收在动词词条下。例如:

**give up** 入 **give** 词条

**look forward to** 入 **look** 词条

(2) 动宾结构或介词短语结构的习语收在作宾语的名词词条下, 但以反身代词

oneself 或 it 作宾语的情况除外。例如:

**keep an eye on** 入 **eye** 词条

**at sb.'s disposal** 入 **disposal** 词条

**from A to Z** 入 **A** 词条(**Z** 词条中作“**from A to Z** 见 **A**”)

**abandon oneself to** 仍入 **abandon** 词条

**above oneself** 仍入 **above** 词条

**express itself** 仍入 **express** 词条

**walk it** 仍入 **walk** 词条

(3) 名词性、形容词性或副词性词组结构的习语收在该习语中的关键词词条下。例如:

**light at the end of the tunnel** 入 **light** 词条

**as easy as ABC** 入 **ABC** 词条

**right away** (或 **off**) 入 **right** 词条

(4) “(连系)动词+表语”型结构的习语收在作表语的词或词组中的关键词词条下。例如:

**be nothing to** 入 **nothing** 词条

**be abreast of** (或 **with**) **sb.** (**sth.**) 入 **abreast** 词条

**come true** 入 **true** 词条

(5) “动词+状语”型结构的习语收在作状语的词或词组中的关键词词条下。例如:

**bring sb. to his knees** 入 **knee** 词条

**get into hot water** 入 **hot water** 词条

(6) 以句子、从句或其他形式出现的习语或收在习语中第一个词(冠词或代词除外)的词条下,或收在习语中起关键作用的词的词条下。例如:

**Seeing is believing.** 入 **see** 词条

**Who cares?** (或 **I don't care.** 或 **I couldn't care less.**) 入 **care** 词条

**as one door closes, another opens** 入 **door** 词条

## (十) 派生词

**32.** 派生词系指收在词条内的内词条。派生词设于相关词条的末尾,以平行号“||”引出,用黑正体印刷并标注词性(如系名词,加注“[c]”和/或“[uc]”);有时设有简明例证,但除了有特定词义的一般不予释义(其释义可按词目释义推出);注音与否及有关情况见本体例第9条规定。

## (十一) 符号

**33.** 圆括号“( )”用于:

- (1) 标注词目的不规则词形变化[详见第 11 条规定];
- (2) 加注释义的说明性等文字[详见第 23 条规定];
- (3) 在动词、形容词、名词或习语的释义后加注与其搭配使用的介词或副词[详见第 19(9)条规定];
- (4) 在例证或习语中起置换或省略作用等[详见第 29 条规定]。
- 34.** 方括号“[]”用于加注语法或用法等方面的说明以及语源标签[详见第 17、18、19 及 20 条规定]。
- 35.** 尖括号“〈〉”用于标注语区和语体等方面的略语[详见第 20(1)(2)条规定和《略语表》(一)、(二)]。
- 36.** 鱼尾号“【】”用于标注有关学科的略语[详见第 20(4)条规定和《略语表》(四)]。
- 37.** 删节号: 中文区用 …; 英文区用 …。
- 38.** 引号: 中文区用 “ ”; 英文区用 ‘ ’。
- 39.** 句号: 中文区用 。; 英文区用 .。
- 40.** 破折号“—”用于引出多词性词条的第二、第三个词性等。
- 41.** 平行号“||”用于引出词条内的习语或派生词部分。
- 42.** 斜线号“/”用于分隔例证与例证、习语与习语、派生词与派生词; 双斜线号“//”用于在其中标注音标。
- 43.** 连字号“-”用于连接复合词或表示移行。
- 44.** 菱形号“◇”用于引出某一释义的同义和/或反义词等。
- 45.** 其他如逗号、冒号等中、英文区用法无甚差别的不再赘述。



## 英语音标及发音例词表

### 元音和双元音

i:	beat, see	ɪ	happy, hit	eɪ	gate, say
ɑ:	father, part	e	ten, wet	aɪ	five, nice
ɔ:	port, saw	æ	cat, hat	ɔɪ	boy, oil
u:	boot, rule	ʌ	cup, run	əʊ	go, home
ɜ:	bird, fur	ɒ	got, hot	aʊ	now, out
		ʊ	foot, put	ɪə	hear, here
		ə	ago, worker	eə	care, there
				ʊə	poor, sure

### 辅音

p	pen, top	f	far, if	h	he, how
b	bed, rob	v	very, voice	m	me, room
t	it, tell	θ	both, thin	n	no, noon
d	do, red	ð	then, there	ŋ	bring, ink
k	book, cat	s	so, yes	l	cool, leg
g	bag, go	z	size, zoo	r	red, try
tʃ	chin, much	ʃ	rush, she	j	yet, young
dʒ	jam, June	ʒ	pleasure, seizure	w	want, wet

### 重音符

重音符标注在重读音节前,主重音符标注在上方,次重音符标注在下方。例如:  
**Coca-Cola** /ˌkəʊkəˈkəʊlə/。